



# THE NEW JERSEY ADVOCATE



Publicación Trimestral

Una Publicación de la División de el "Ratepayer Advocate"

Invierno 2005

## Message de la Directora



Para muchos de los residentes de Nueva Jersey el invierno es tiempo de descanso despues del trájín de la estación festiva de fin de año. El invierno es también el tiempo para hacer planes futuros. Y ésto es

exactamente lo que estamos haciendo en la oficina del "Ratepayer Advocate."

En este invierno, el "Ratepayer Advocate" está participando en muchos casos y tópicos que afectan directamente a los residentes de Nueva Jersey. Hicimos la petición ante la Comisión Federal de Comunicaciones (Federal Communications Commission (FCC), nombre y siglas en inglés) para que deje vigente en nuestro estado las regulaciones de "No Llamar," la cuales son de las más fuertes en la nación. Estamos trabajando en conjunto con oficiales del estado para redactar una legislación recomendando que el Congreso fuerze a la industria de la TV por Cable para que provea a los consumidores con facturas bien detalladas indicando los precios de cada canal por cable, así los consumidores podrian elegir paquetes de canales o hacer selecciones individuales basadas en los programas que realmente miran en sus casas.

El "Ratepayer Advocate" está también supervisando muy de cerca las acciones de la "FCC" referentes a la Voz a Través del Protocolo de Internet o también Telefonía en Internet ("Voice Over Internet Protocol", nombre en inglés), mejor conocido como "VOIP," (siglas en inglés) y está impulsando a la "FCC" para que permita a Nueva Jersey a regular esta creciente tecnología y que así los inteeses de los consumidores estén protegidos.

*cont. en la página 5*

## Message del Gobernador Temporario

### Planeando un Nuevo Curso para el Protector de los Derechos del Consumidor en Nueva Jersey

Asumí la Gobernación durante un tiempo de agitación política para la gente de Nueva Jersey, una época cuando nuestra fé en el gobierno habia sido estremecida. Como Gobernador, deseo traer estabilidad y dignidad a la Casa del Estado. También deseo ser un protector para las personas que no tienen tiempo de leer el periódico o no tienen el dinero



para hacer una contribución política. Y deseo construir soluciones ambi-partidistas y solicitar nuevas ideas de parte de cada partido político y de cada comunidad a través de nuestro estado. Lo más importante, deseo ser honesto a cerca de los tópicos, los problemas y los límites de lo que podemos lograr.

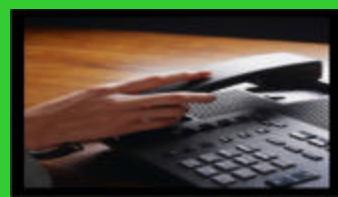
Trabajando con la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh, estamos conservando nuestro acuerdo de asegurarnos que todos los residentes tengan acceso a unos servicios de utilidades públicas seguros, asequibles y apropiados.

He solicitado que más de \$2.2 millones del Año Fiscal 2005 sean provistos para ayudar a las familias necesitadas, con los pagos de sus facturas por los servicios de gas y de electricidad. La División de Impuestos de la Tesorería del estado ya transfirió los fondos para "NJ SHARES," que es una corporación sin fines de lucro designada por la Junta de Vijilancia de los Servicios Públicos de N.J. para proveer asistencia financiera a los residentes que califiquen. Esta asignación representa la segunda cantidad más alta autorizada desde que el fondo fiduciario fué establecido en el Año Fiscal 2000.

Además, como un patrocinador principal de la ley No Llamar de Nueva Jersey y como un protector, ya por largo tiempo, de los clientes de televisión por cable en el estado, continuaré trabajando para asegurar que los consumidores reciban las protecciones que merecen. Recientemente apelé ante los residentes de Nueva Jersey para ayudarnos a prevenir a la Comisión Federal de Comunicaciones para que no reduzca la ley de No Llamar de nuestro estado, la cual es una de las más fuertes en la nación. Usted puede añadir su voz a nuestro esfuerzo al visitar <http://nj.gov/protectdonotcall> y enviar su comentario a la FCC.

*cont. en la página 7*

—EN ESTA EDICIÓN DEL "ADVOCATE"—	
El "Ratepayer Advocate" Supervisa las Propuestas de Fusiones de las Utilidades.....	3
Consejos sobre Conservación en el Invierno.....	4
Éxitos del "Ratepayer Advocate" .....	5
Lo Que Está Pasando en Trenton.....	7
Programas de Asistencia Financiera.....	8



**EL "RATEPAYER ADVOCATE" EDUCA A LOS CONSUMIDORES  
CONTÁCTENOS PARA OBTENER UNA PRESENTACIÓN EN SU ÁREA**

**(973) 648-2690**

[njratepayer@rpa.state.nj.us](mailto:njratepayer@rpa.state.nj.us)

**EDITOR ADMINISTRATIVO**

Seema M. Singh, Esq.

**COORDINADOR TECNOLÓGICO**

Jose Selaya

**CONTRIBUCIONES DE**

Gita Bajaj

Donna Carney

Michelle Giles

David Lorette, Esq.

Linda Robayo, Esq.

Robyn Roberts

Bernard Smalls

**¿Desconcertado en Cómo Estos Programas Pueden Ayudarlo?**

A	B	G	F	R	T	L	J	G	M	N	S	Q	E	T	U	O
O	J	R	T	B	L	I	F	E	L	I	N	E	O	A	F	E
J	F	S	G	A	O	H	S	M	N	R	J	K	M	L	U	I
R	S	D	I	T	Y	E	X	Z	F	M	U	E	L	B	C	A
M	F	H	X	R	T	A	K	D	N	J	S	H	A	R	E	S
L	I	N	K	-	U	P	F	G	A	B	F	O	S	A	I	R
S	J	H	R	J	F	E	B	C	D	R	A	B	A	Z	X	Q

Aprenda como los Programs de Asistencia con las Utilidades como LIHEAP, LINK-UP, NJ Shares, NJ USF y Lifeline, podrian ayudarlo a mejorar la calidad de su vida y a ahorrarle dinero en sus facturas de utilidades. Para informarse de una presentación sobre educación del consumidor en su área, entre en [www.rpa.state.nj.us/events.htm](http://www.rpa.state.nj.us/events.htm). Las organizaciones que estén interesadas pueden contactarnos para obtener una presentación de parte del "Ratepayer Advocate" de Nueva Jersey via e-mail: [njratepayer@rpa.state.nj.us](mailto:njratepayer@rpa.state.nj.us) o llamando al (973) 648-2690.

**El "Ratepayer Advocate" en las Calles**

**Algunos de los Lugares en que Hemos Estado en el 2004**

**22 de Septiembre** – El "RPA" participó en un panel de discusiones sobre "Que es lo que Los Oficiales de los Condados Pueden Hacer Para Ahorrar en los Costos de Energía" celebrado en el Bally's Park Plaza de Atlantic City.

**13 de Octubre** – Participantes en el Seminario Anual Sobre Servicios Sociales del Consumidor del Consejo Consultivo del Consumidor de Gas del Sur de Jersey celebrado en el Merighis Savoy Inn de Vineland, discutieron los Programas de Conservación y Asistencia Financiera del RPA.

**17 de Diciembre** – El RPA condujo una presentación sobre Servicios y Beneficios para las Personas de la Tercera Edad, que fué patrocinada por el International Institute of New Jersey y celebrada en la Biblioteca Pública de North Bergen

**Algunos de los Lugares que Iremos en el 2005**

**12 de Enero** – La "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh disertó durante la dedicación de la casa de New Jersey Natural Gas and Interfaith Neighbors, Inc. en Asbury Park. Esta nueva casa fué dedicada en memoria de un ministro local y de su familia e incluye tecnología fotovoltaica para la energía solar.

**25 de Enero** – Miembros del AARP, Grupo de Roxbury Township, se reunieron en un seminario para la educación del consumidor sobre Conservación, Energía Limpia y Programas de Asistencia Financiera en las Utilidades Públicas.

**17 de Febrero** – Participantes en el panel del Consejo de Tecnología de Nueva Jersey sobre el futuro de las telecomunicaciones, se informan a cerca de la posición del RPA's sobre la regulación gubernamental y la Voz Sobre el Protocolo de la Internet, en la oficina de jefatura de la AT&T ubicada en Bedminster.

**24 de Marzo** – Los miembros del Centro de Recursos para las Personas de la Tercera Edad de New Brunswick recibirán una presentación de educación al consumidor sobre Como Leer sus Facturas de Televisión por Cable y Conservación. Será efectuada en New Brunswick.



Miembros de "Northvale Golden Age Club" obtienen copias gratis del Manual de Conservación del Consumidor y del Manual para Asistencia del Consumidor del "Ratepayer Advocate" después de una presentación el 10 de Diciembre, 2004.



Una audiencia de personas de la tercera edad del "Old Bridge Senior Center" escuchan a Seema M. Singh presentarnosobre los Programas de Asistencia para los Servicios Públicos el 10 de Octubre, 2004.

Propuestas de Fusión

• **PSEG/EXELON Proponen Fusionarse**

Exelon Corporation, dueño de las utilidades públicas en la Región Norte de Illinois y en la Región Este de Pennsylvania y el Public Service Enterprise Group Inc. of New Jersey, que es la compañía madre de la compañía de servicios públicos de electricidad y gas natural PSE&G, pidieron la aprobación para fusionarse el 4 de Febrero del 2005. Si se aprueba, esta fusión podría crear la compañía más grande de energía de los Estados Unidos.

La nueva compañía podría generar más de 52,000 megavatios de energía, servir a nueve millones de clientes y recibir unos \$27 billones en ganancias anuales, de acuerdo a estimados provistos por Exelon y PSEG.

• **AT&T/SBC Proponen Fusionarse**

SBC Communications, Inc., basada en San Antonio, Texas, la cual vende actualmente servicios telefónicos en 13 estados del Sur, Oeste y Medio-Oeste y es dueña parcial de Cingular Wireless, anunció sus intenciones de adquirir AT&T basada en Bedminster, para Enero del 2005. Esta fusión podría resultar en la compañía más grande de teléfonos del país con servicios que se extienden dentro de teléfonos celulares, líneas terrestres y TV por cable.

¿Qué está Haciendo el "Ratepayer Advocate" con Respecto a estas Propuestas Fusiones?

El papel desempeñado por el "Ratepayer Advocate" en estos procedimientos de fusión es determinar el impacto sobre las tarifas de los consumidores, la competencia, el personal que trabaja en las compañías de utilidades en cuestión y el efecto causado sobre un servicio confiable y seguro a unas tarifas rasonables. A través del proceso, el "Ratepayer Advocate" revisará muy a fondo los contratos de las peticiones de fusión y trabajará fuertemente para asegurarse que los consumidores de Nueva Jersey sean protegidos dentro de estas propuestas de fusión por medio de solicitar documentos de evidencias, enactar testimonios y comunicarse directamente con los ejecutivos de las compañías.

EL "RATEPAYER ADVOCATE" EN LAS NOTICIAS

**Yá es Hora de Dárles a los Consumidores de Cable la Opción de un Menú de Canales 'A La Carte'**

"La libertad de elegir es la manera Americana," dijo la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh en una columna "op-ed." "No tenemos que ver más allá que en la industria de la televisión por cable para ver las consecuencias de una falta total de elección de parte de los consumidores. Los precios de la TV por cable han estado aumentando en tarifas alarmantes desde la desregulación federal de la industria del cable en 1996. Bajo la existente estructura de precios, los suscriptores de TV por cable (deben) pagar un precio fijo por un paquete o por una lista fija de canales."

--Asbury Park Press, 26 de Septiembre, 2004

**La Regulación Podría Aumentar la Tarifa Básica de la TV por Cable, NJ; La FCC en Contradicción en la Regulación de Cablevisión**

Los reguladores de Nueva Jersey, oficiales estatales y el máximo protector de los consumidores del estado, dijeron que la decisión de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) con respecto a las regulaciones fué basada en datos contaminados e hicieron voto a disputarla.

De acuerdo a la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh, la información utilizada para determinar el número de suscriptores de TV por satélite estaba contaminada. Ella dijo que Cablevision usó datos del Censo del 2000 y para los suscriptores de TV por satélite uso datos del 2002 y 2003. La Sra. Singh argumentó que los datos de los Censos sesgaron los resultados y que la FCC simplemente selló aprovada la petición de Cablevision para (desregular el servicio básico, permitiendo así a la compañía una grán libertad para fijar sus tarifas) en el 49 N.J. de las ciudades

basado en evidencia que (los suscriptores) de la TV por satélite eran una competencia suficiente.

--The Record, 19 de Mayo, 2004

**La "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh Presencia la Devastación Ocasionada por la Tragedia del Tsunami**



Como una Americana de origen del sur de Asia, la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh fué entrevistada por la estación local 101.5 FM (el 17 de Enero, 2005) y por "The Home News Tribune" (el 20 de Enero, 2005) para que relatara lo que presenció después de la devastación ocasionada por el Tsunami en la India. A principios de Enero, La Sra. Singh utilizó un viaje personal que habia planeado con anterioridad a la India para observar lo que ocurrió después del Tsunami. Su viaje tomó un nuevo sentido y preocupación después de ver la destrucción de varias villas que visitó en India. La Sra. Singh dijo estar extremadamente conmovida por la ayuda tan generosa de parte de los residentes de Nueva Jersey y de aquellos a través del mundo entero quienes están ayudando a las víctimas de este desastre.

## Conociendo el Programa de Energía Limpia



**¿Qué es el Programa de Energía Limpia?** Cuando el Acta de Descuento de la Electricidad y Competencia de la Energía fué firmada en ley en 1999, ésta requería el establecimiento de programas de energía renovable y eficiencia energética. Estos programas son actualmente conocidos colectivamente como el Programa de Energía Limpia (Clean Energy Program (CEP), nombre y siglas en inglés). El CEP promueve y apoya la mayor eficiencia energética con el uso de recursos renovables de energía como los paneles solares y las células de combustible, para ayudar a satisfacer las necesidades energéticas siempre en aumento del estado.

**La meta más notable de CEP** es ahorrarles dinero a los consumidores ayudándoles a reducir el consumo global de gas y electricidad. La misión de CEP es reducir la necesidad de construir nuevas líneas de transmisión y plantas energéticas. La energía limpia es crucial para el futuro de Nueva Jersey porque reduce la contaminación, protege el ambiente, crea trabajos y disminuye la dependencia en el petróleo extranjero.

El "Ratepayer Advocate" está orgulloso de ser un participante activo en las iniciativas en curso del CEP. Con las iniciativas del CEP, Nueva Jersey está fijando un ejemplo de gran alcance en el futuro de la conservación de energía, la eficiencia energética y la tecnología energética.

**Para informarse más sobre el CEP**, puede llamar a su compañía eléctrica o de gas, o visite el sitio web de CEP: [www.njcleanenergy.com](http://www.njcleanenergy.com).

**Recientemente, fueron aumentados los fondos del estado destinados para el Programa de Energía Limpia.**

En 2004 y 2005, el Programa de Energía Limpia tenía un presupuesto de \$139 millones, sin embargo, esta cantidad será incrementada así:

\$165 millones en 2006  
\$205 millones en 2007  
\$235 millones en 2008

**¡Estas son buenas noticias para los consumidores y para el ambiente!**

## Consejos de Conservación para el Invierno

- \* Limpie o cambie los filtros de la calefacción una vez al mes o según sea necesario.
- \* Bájele al termostato. Un termostato puesto en 68 grados o más bajo, cuando los miembros de la familia están activos y en 60 grados o más bajo, cuando todos están en la cama, le ayudará a bajarle a su factura de calefacción.
- \* Conserve todos los termostatos y conductos de aire limpios de obstrucciones.
- \* Insule el ático, las paredes y las áreas de instalaciones de las paredes, calafatee e instale cintas impermeabilizantes al rededor de las puertas y ventanas.
- \* Selle las grietas de las ventanas con plástico.
- \* Abra las cortinas o persianas durante los días soleados y ciérrelas por la noche para conservar la calefacción.
- \* Mantenga la humedad apropiada dentro de su casa. Su calefacción reduce la humedad relativa y hace que los cuartos se sientan más fríos de lo que están. Entre más alta sea la humedad, más tibio sentirá el ambiente.



El alcalde de Roxbury Township, Richard Zoschak, la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh y el Administrador de Litigaciones del "RPA", Paul Flanagan, responden preguntas de la audiencia durante una presentación para los miembros de AARP de Succasunna, el 25 de Enero de 2005.

### ¿SABIA USTED QUE?

**En 1908, Jersey City, Nueva Jersey y Chicago, Illinois fueron los primeros en los Estados Unidos en proveer el agua tratada con cloro.**

## ÉXITOS DEL "RATEPAYER ADVOCATE"

- **Caso de PSE&G Referente a la Tarifa de Gas Natural:** Después de más de un año de negociaciones, el "Ratepayer Advocate," aseguró un crédito de \$6 millones en una sóla vez para los clientes comerciales e industriales de gas.
- **El Acuerdo de NUI:** "AGL Resources" compró Elizabethtown Gas Company (ETG), que es la compañía madre de "NUI Utilities." El "Ratepayer Advocate" aseguró lo siguiente para los clientes de ETG: una tarifa congelada por cinco años; un reembolso promedio de casi \$75 por cliente residencial; y un servicio y un acuerdo de confiabilidad de parte de los nuevos dueños.
- **Caso del Balance y Tarifa Diferidos de JCP&L:** En vez del 11% de incremento que solicitó la compañía, el "Ratepayer Advocate" tuvo éxito en obtener un bajo 3% de incremento en la tarifa. Las ganancias de la compañía fueron también limitadas a un 9.5% comparados con el 9.75% que la Junta de Vigilancia de los Servicios Públicos permitió a otras compañías de utilidades. Este .25% de diferencia resultó en un aproximado de \$5 millones de pérdidas para JCP&L y significando como una medida de aumentar la confiabilidad de la compañía.
- **Caso del Balance Diferido de "Atlantic City Electric":** Las discusiones del "Ratepayer Advocate" redujeron el aumento mensual de la tarifa para los clientes del 30% al 8%.
- **Compañía de Agua "NJ American":** La compañía le pidió a la Junta de Vigilancia de la Utilidades Públicas un 21% de aumento anual en ganancias. El "RPA" negoció hasta bajarlo a menos del 10%.
- **Elizabethtown Water Company:** "EWC" buscó incrementar sus ganancias anuales en un 12%, pero el "RPA" negoció que la compañía bajara al 3.4%.
- **Mount Holly Water Company:** "MHWC" atentó asegurarse un 28% de incremento anual en sus ganancias. El "RPA" negoció para que la compañía bajara a un 9.6% de incremento.
- **Verizon NJ:** El "RPA" tuvo el éxito de conservar hasta el 2006, cuatro llamas gratis mensuales de asistencia del directorio para los consumidores. Si Verizon hubiera ganado, más de 4 millones de clientes de Verizon habrían tenido que pagar hasta \$24 por línea telefónica al año.

### Mensaje de la Directora *(cont. de la página 1)*

Estaremos también siguiendo muy de cerca, a través de los próximos meses, las fusiones de PSE&G/Exelon y AT&T/SBC y si fuera necesario, sumitiremos comentarios, escritos legales y recomendaciones ante la Junta de Vigilancia de las Utilidades Públicas para asegurarnos que sus derechos y necesidades están protegidos.

Algunas de las compañías de gas natural que sirven a Nueva Jersey subieron sus precios entre el 2% y el 5% el pasado otoño y puede ser que les suban un 5% adicional en este invierno. Es importante hacer notar que estas compañías no están percibiendo ganancias de esos aumentos en los precios, si no que simplemente están transfiriendo el dinero a sus propios aumentos en los costos, los cuales se dieron debido a factores que están fuera del control de estas compañías de utilidades, como lo son la escasez de las fuentes de gas natural. Durante estos meses fríos del invierno, les ruego a los residentes de Nueva Jersey que utilicen estrategias de conservación para contrarrestar los incrementos en las tarifas del gas natural. Conservando energía es un camino seguro para garantizar que sus hogares operen eficientemente y estar ahorrando dinero. Para detalles en conservación, favor de visitar nuestra página de Internet en [www.rpa.state.nj.us](http://www.rpa.state.nj.us).

Este invierno, el "Ratepayer Advocate" está publicando nuevas ediciones del Manual de Conservación y del Manual de Asistencia Para el Consumidor. ¡Ambos libros serán también publicados en español! Asegúrese de revisar nuestro sitio web para obtener sus copias acabando de salir de la imprenta.

My personal y yo estamos listos para informarles en relación a sus preguntas sobre los servicios públicos. Sólo tiene que llamar o enviarnos un e-mail en relación a todo tópico que le pueda afectar sobre sus utilidades. Manténgase confortable y conserve energía.

Mis mejores deseos.

Ratepayer Advocate  
Invierno 2005



La "Ratepayer Advocate" participa en eventos de las comunidades a través de todo el estado.

**“VOIP”— Voz a Través del Protocolo de Internet o Telefonía en Internet**

**Utilizando Su Computadora como Su Teléfono**

**¿Qué es “VOIP”?** “VOIP” es la tecnología que le permite hacer llamadas telefónicas usando una conexión de banda amplia del Internet (DSL o Módem de Cable) en su computadora en vez de usar una línea regular de teléfono.

**Trabaja así:** Las llamadas por “VOIP” viajan por la Internet en “paquetes” de información o de datos similarmente como un e-mail y las páginas web.

**Ventajas de “VOIP”:** Facturas de teléfono más bajas, si compra los servicios de Internet y “VOIP” del mismo proveedor (los usuarios de DSL pueden estar limitados al servicio tradicional de teléfono ya que las líneas web y del teléfono son las mismas); enviar un e-mail a los consumidores al mismo tiempo que un correo de voz es recibido (el correo de voz puede entonces ser revisado desde cualquier computadora en el país); listas instantáneas de las llamadas que entran y que salen; identificador de llamadas, llamadas en espera, el correo de voz podría estar incluido. Usualmente, no hay distinción entre los precios de las llamadas locales y las de larga distancia; no aplican muchas de los sobrecargos encontrados en las cuentas tradicionales de teléfono.

**Ventajas de la Característica de “VOIP”:** Podría ser que los proveedores le permitan a los consumidores seleccionar cualquier código de área —si su familia vive en California, usted puede elegir un código de área de California y evitarse así cargos por larga distancia, si es que éstos aplican.

**Desventajas de “VOIP”:** Una interrupción de la energía puede cortar el servicio (puede ser que las compañías le proporcionen baterías de reserva —¡averíguelo!); en una emergencia podría ser que los operadores del 911 no puedan identificar a donde está localizada la persona que los llama usando “VOIP”; puede ser que no se puedan enviar faxes.

**Disponibilidad de “VOIP”:** La mayoría de los proveedores de los servicios de Internet y Cable en NJ, pero lláme primero a su proveedor de Internet para identificar las características ofrecidas y su costo.

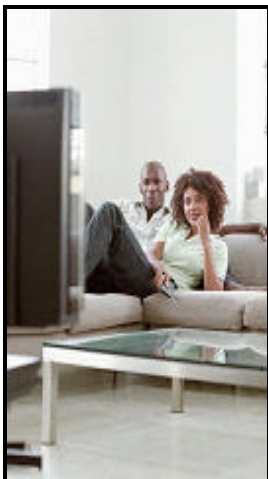
**¿Está Regulado el “VOIP”?** La Internet no se encuentra actualmente regulada por el gobierno, pero la industria del teléfono está sujeta a las regulaciones estatales y federales. Ésto crea nuevos tópicos legales. El “Ratepayer Advocate” está solicitando al estado que regule urgentemente la porción interestatal del servicio de “VOIP” para afirmarle completamente al público su seguridad de acceso.



La “Ratepayer Advocate” Seema M. Singh dialoga sobre las preocupaciones que tiene un residente de Northvale Township sobre sus servicios públicos, durante una presentación sobre educación para el consumidor en Dec/10/2004.

**El “RPA” ha tomado la delantera** en recomendarle a la “FCC” que el servicio de “VOIP” en Nueva Jersey sea regulado por la Junta de Vigilancia de las Utilidades Públicas. El “RPA” desea que la Junta regule el servicio de emergencia del 911, los tópicos del Servicio Universal, el acceso por los minusválidos y que le preserve el derecho a Nueva Jersey de tasar los impuestos de “VOIP como un servicio de telecomunicaciones. Ya que que los servicios telefónicos tradicionales proporcionan ingresos fiscales sustanciales, fueran millones los que se perderían si “VOIP” no está sujeto a la regulación estatal.

**La Tasación del Cable A La Carte Fué Rechazada Por la “FCC”  
El “Ratepayer Advocate” No Se Da Por Vencido**



En dos escritos de comentarios que presentó, el “Ratepayer Advocate” exigió a la Comisión Federal de Comunicaciones (“FCC”) que les otorgue a los consumidores el derecho opcional de seleccionar solamente los canales de televisión que desean, en vez de ser cargados con un paquete de canales que incluyen muchos de los cuales ellos no quieren o no desean mirar. El principio de tasación *A la carte*, que el “Ratepayer Advocate” exige, daría a los consumidores la opción de reducir las desorbitantes facturas de la TV por Cable. El “Ratepayer Advocate” propuso que los operadores de cable deberían detallar en las facturas de los consumidores el precio de cada componente del paquete para que los clientes de la TV por cable decidan si compran o no un paquete de canales o seleccionan sus opciones de visión *a la carte*. A finales del 2004, la “FCC” publicó un informe rehusándose a imponerles a las compañías de cable un requerimiento de tasación *a la carte*. Como resultado, los clientes de la TV por Cable están atrapados pagando una tarifa fija por canales que ellos no han escogido mirar. El “Ratepayer Advocate” continuará presionando a la “FCC” para que requiera a la industria del cable que divulgue lo que los consumidores están pagando a granel por el paquete de canales y estamos trabajando en conjunto con el Asambleista de Nueva Jersey, el Sr. Van Drew (D-1) en redactar una legislación para lograr esta meta.



### Legislación de las Tarifas Básicas de la TV por Cable

El Asambleista Jeff Van Drew (D-1) ha presentado la legislación, AR-188, la cual aplaude los esfuerzos del "Ratepayer Advocate" y de la Junta de Vigilancia de las Utilidades Públicas, quienes han solicitado a la Comisión Federal de Comunicaciones que cambie una decisión que podría permitir que las tarifas básicas de cable quedaran sin ser reguladas en 49 municipalidades de New Jersey, las cuales son servidas por Cablevision.

El 18 de Mayo de 2004, la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh en conjunto con el que entonces era el Presidente del Senado, Richard J. Codey y la actual Presidenta de la Junta de Vigilancia de los Servicios Públicos, Jeanne Fox, en una conferencia de prensa desafiaron la regulación. El "Ratepayer Advocate" y la Junta, afirmaron que Cablevision no satisfizo el examen sobre una competencia efectiva en las 49 municipalidades, por lo cual argumentaron que las tarifas básicas deberían de continuar siendo reguladas.

"Estamos a favor del consumidor y a favor de la competencia porque creemos en beneficiar a los consumidores con un mejor servicio y con mejores precios donde exista un saludable ambiente competitivo," dijo la "Ratepayer Advocate" Singh. "Hasta que ocurra la competencia, las tarifas básicas deberán de continuar reguladas por la Junta para que el consumidor pueda estar protegido."



La Presidenta de la Junta, Jeanne Fox y la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh, escuchan al Presidente del Senado Richard J. Codey, dirigirse a los miembros de la audiencia durante una conferencia de prensa en la oficina del "Ratepayer Advocate" en Newark, desafiando la regulación de la "FCC."

### Mensaje del Gobernador Temporario

*cont. de la página 1*



El Gobernador Temporario Richard J. Codey firma la Orden Ejecutiva creando la nueva posición de Consejero Especial para la Reforma de la Ética, lo observan el ex-Juez de la Suprema Corte Daniel Daniel J. O'Hern Sr. y la Profesora de Leyes del Seton Hall Paula Ann Franzese, quienes conjuntamente sirven en la nueva posición.

Con programas como éstos, estamos trabajando juntos para llevar a cabo un nuevo comienzo para nuestro estado.

Desde en mis primeros meses en la oficina he hecho de la ética en el gobierno el foco de mi agenda política, parando los incrementos automáticos en los límites de las contribuciones para las campañas, creando un Inspector General para tirar fuera lo desechable, el fraude y el mal manejo; y contratando a un Consejero Especial para desarrollar un programa mandatorio de entrenamiento sobre ética.

También he propuesto la restauración del Avogado del Público, ya que necesitamos una entidad en el gobierno que sea independiente y con los deseos de luchar, con quién quiera que sea, incluyendo el mismo gobierno, en beneficio de los ciudadanos ordinarios.

Fortaleciendo la integridad en nuestro gobierno demostramos nuestra comisión con la democracia; luchando en favor de aquellos que no tienen voz, demostramos una compasión verdadera.

Por eso, he propuesto separar un fondo fiduciario de \$200 millones de dolares para los individuos con enfermedades mentales y con otras inahbilidades, tanto como nuevos incentivos para atraer y retener trabajadores en salud mental. También he prometido expandir el acceso al cuidado de la salud y a mejorar la seguridad en nuestras escuelas.

También he solicitado la inversión de \$150 millones para construir y equipar una facilidad de clase mundial, que sea conocida como el Instituto

de la Célula de Vástago de Nueva Jersey. Y pediremos a los votantes de Nueva Jersey que pongan su fé detrás de una inversión de \$230 millones con la promesa de una investigación de la célula de vástago.

Capitalizando en la promesa de la investigación de la célula de vástago, ayudando a aquellos con enfermedades mentales, proveyéndoles a las familias necesitadas asistencia con sus facturas de utilidades -- estas acciones definen nuestros valores como estado. Ellas demuestran que nuestro gobierno está tomando pasos sensibles para ayudar a las personas a llevar una vida mejor y más saludable.

Yo entré al servicio público porque me ofrecía la oportunidad de hacer la diferencia en aquellos que la sociedad ha dejado atrás, más no lo puedo hacer yo solo. Si tenemos el interés de trabajar juntos y de ser sensibles en lo que podamos alcanzar, entonces juntos podemos hacer un progreso real y significativo para el estado.

*Richard J. Codey*

## Programas de Asistencia Financiera

Existen varios programas de asistencia para ayudar a los consumidores de los servicios públicos que califiquen y que estén pasando dificultades para poder pagar sus facturas de gas natural y electricidad. Requerimientos para ser elegible, formularios para inscribirse y fechas límites por cada programa, se pueden obtener por teléfono o en la Internet

Programa de Asistencia de Energía para los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP) - 1-800-510-3102  
[www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov)

NJ Línea de vida 1-800-792-9745  
[www.state.nj.us/health/seniorbenefits](http://www.state.nj.us/health/seniorbenefits)

Fondo del Servicio Universal ("USF") 1-866-240-1347  
[www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov)

"NJ SHARES" 1-866-657-4273  
[www.njshares.org](http://www.njshares.org)

Programa de Ayuda de la Estación - 1-800-510-3102  
[www.erre.energy.gov/weatherization](http://www.erre.energy.gov/weatherization)

Programa de Moratoria en el Invierno 1-800-624-0241  
[www.bpu.state.nj.us/home/energyAssistance.shtml](http://www.bpu.state.nj.us/home/energyAssistance.shtml)

Socios para la Comodidad de New Jersey  
Para Información, Contacte a su Compañía Local  
[www.njcleanenergy.com](http://www.njcleanenergy.com)

## Ley de No Llamar de Nueva Jersey

El Gobernador Temporario, Richard J. Codey está pidiendo a los residentes que contacten al gobierno federal y que le pidan a la Comisión Federal de Comunicaciones que no debiliten la ley de No Llamar de Nueva Jersey.



The Acting Governor recently launched a new state website, <http://nj.gov/protectdonotcall>, for residents to file their comments with the FCC.

El Gobernador Temporario Codey y la "Ratepayer Advocate" Seema M. Singh, prometieron continuar luchando para proteger los derechos concedidos a los consumidores bajo la ley de No Llamar de Nueva Jersey.

Para inscribirse en la lista de No Llamar, visite [www.nj.gov/donotcall](http://www.nj.gov/donotcall) o para más información llame a: 1-888-NJNOCALL.

